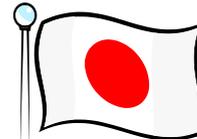


NOTÍCIAS DE UEDA 令和6年4月号



Informativo da Prefeitura de Ueda
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros
Tel: (0268) 75-2245 (direto) ou (0268) 22-4100 ramal 1324
Edição número 299 — Abril
Ano 26 — Tiragem: 330



Vacina antirrábica para cachorros

狂犬病予防注射（巡回実施）



市ホームページ

É obrigatória por lei a vacinação a cada ano para os cachorros.
Cachorros que devem ser vacinados: os que tiverem mais de 91 dias de vida.

Preço da vacina: 3.600 ienes. Se além da vacina, irá registrar também o cachorro o preço é de 6.600 ienes (preço da vacina mais o preço do registro).

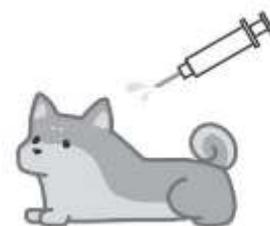
Código QR ao lado para acessar a página de dias e locais de vacinação.

Ou acesse pelo endereço eletrônico abaixo

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/seikan/59161.html>

Para quem já registrou o cachorro na prefeitura, será enviada uma carta pelo correio (hagaki).

No dia da vacinação traga esta carta.



Pode vacinar e registrar em um veterinário autorizado. Veja lista de veterinários abaixo:

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/seikan/3577.html#byouin>

Mais informações:

Prefeitura de Ueda, Kankyo Seisaku Ka, 0268-23-5120

Maruko Shimin Service Ka, 0268-42-1216, Sanada Shimin Service Ka, 0268-72-0154

Takeshi Shimin Service Ka, 0268-85-2827



Ingeriu bebida alcoólica?

Não dirija e não deixe dirigir

Se for envolvido em um acidente de trânsito, ligar para o número 110 para chamar a polícia.



Atendimento com tradutor e intérprete no Prédio Sede da Prefeitura de Ueda



Seção de atendimento aos cidadãos (Shiminka) 外国人住民総合案内

Em português, espanhol e inglês: segunda a sexta de 9h às 17h.

Em chinês: de segunda a sexta, 9h às 17h.

Em vietnamita: segunda, quarta e sexta: de 9 às 16h.

Homepage da Cidade de Ueda com informações em Língua Portuguesa
<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/jinkendanjo/1181.html>

Dados estatísticos da população de Ueda

Dados de 1º MARÇO de 2024	
População total de Ueda: 152.174	Total de estrangeiros registrados em Ueda: 4.169
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 698	No. de peruanos registrados em Ueda: 190
Nº. de vietnamitas registrados em Ueda: 421	Nº. de chineses registrados em Ueda: 845

Telefones para saber qual hospital está atendendo em plantão noturno

Se não é caso de chamar a ambulância, telefone para um dos quatro números abaixo para saber qual hospital estará de plantão.

Quem atenderá é um funcionário do corpo de bombeiros e o atendimento será em japonês.

Se for um caso grave de emergência, não hesite, chame logo a ambulância pelo telefone **119**

Corpo de bombeiros Central

0268-26-0119 Perto do Castelo de Ueda

Se não for caso que necessite de ambulância, ligue para saber em qual hospital está de plantão nesta noite.



Corpo de bombeiros de Kawanishi

0268-31-0119 Perto do Bairro Nikoda

Se não for caso que necessite de ambulância, ligue para saber em qual hospital está de plantão nesta noite.



Corpo de bombeiros de Tohoku

0268-36-0119 Perto do Bairro Kosato

Se não for caso que necessite de ambulância, ligue para saber em qual hospital está de plantão nesta noite.



Corpo de bombeiros de Nanbu

0268-38-0119 Perto do Bairro Uedahara

Se não for caso que necessite de ambulância, ligue para saber em qual hospital está de plantão nesta noite.



Capa do Informativo Mensal da Cidade de Ueda

上田市広報 2024 年 3 月表紙の説明

Vamos utilizar os ônibus!

Situação atual e no futuro.

乗って残そう！バスの今とこれから

Será que você está utilizando algum transporte público?

Os ônibus, trens e táxis são utilizados por pessoas de diversas faixas etárias para ir ao trabalho, à escola ou para fazer compras. O transporte público é um serviço imprescindível para a população. Se não houver transporte público passando pelo seu bairro, talvez agora não seja um grande problema agora se tiver carteira de habilitação e carro próprio. Mas para os estudantes do colégio que não possuem carta de motorista e para os idosos que já não podem mais dirigir, acabarão ficando sem um modo de locomoção, se não houver transporte público.

Situação atual

Na Cidade de Ueda operam 3 empresas de trens, 4 empresas de ônibus e 9 empresas de táxi. Desde o início da pandemia do coronavírus, por causa da diminuição da saída de casa, o número de pessoas que utilizam o transporte público também diminuiu.

Além disso, há o "Problema do ano 2024", pois com a nova regulamentação de horas trabalhadas dos motoristas profissionais, acabou criando uma falta generalizada de mão-de-obra para a movimentação dos transportes coletivos.

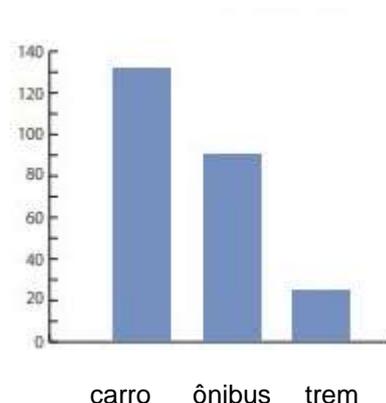
No futuro

Há dois motivos importantes que incentivam o uso dos transportes públicos

① Conservação do meio ambiente

Veja o gráfico ao lado da emissão de gás carbônico de 3 tipos de transporte

O gráfico indica a emissão de dióxido de carbono em gramas por pessoa por quilômetro rodado.

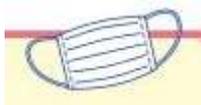


② Diminuir engarrafamentos

A foto abaixo foi tirada em julho de 2008 na frente da Estação de trem de Takaoka, da Empresa JR.

Ao utilizar um ônibus, ficou livre na avenida o espaço que era ocupado por 50 carros particulares, fazendo com que a diminuição de veículos transitando pelas ruas contribuísse para melhorar a fluidez do trânsito e diminuir o tempo de comutação para ir ao trabalho ou à escola.





Atendimento médico de Emergências Noturnas

上田市内科・小児科初期救急センター



●Convulsões ou emergência após as 23h → Chame uma ambulância pelo telefone **119**
Em caso de convulsões (keiren), por ser uma condição crítica, não hesite, chame imediatamente, em qualquer hora do dia ou da noite uma ambulância, ligando 119 (24 horas por dia).

O Ueda Shi Naika Shonika Shoki Kyukyu Center está aberto aos sábados, domingos e feriados.

Emergências noturnas leves que não possam esperar até a manhã seguinte.
Febre repentina, fortes vômitos ou diarreia , dor repentina na barriga, etc. em adultos e crianças

19h até 23h (22h30min) → Ueda Shi Naika Shōnika Shoki Kyūkyū Center

✿ **Telefonar antes** ✿

(上田市内科小児科 初期救急センター)

Paciente **até 15 anos** ⇒ **0268-21-2233** Pediatria (shōnika)

Paciente **16 anos ou mais** ⇒ **0268-21-2280** Clínica geral (naika)

Acidentes como quedas e fraturas não são tratados no Shoki Kyukyu Center ⇒ Ligar para 119

☆☆☆ **Estará atendendo todos os dias de abril de 2024** ☆☆☆

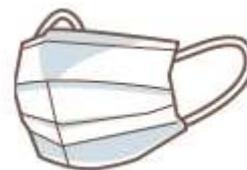
<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/kenko/4202.html>

Levar o cartão de seguro de saúde (hokensho) e dinheiro da consulta.

Crianças até 15 anos, levar também a caderneta Fukushi Iryōhi Jukyūsha shō, que dá direito a ter desconto no valor do pagamento .Vide imagem ao lado.

Se estiver tomando remédios, levar a caderneta da farmácia ou a embalagem do remédio, para informar qual o nome do remédio que usa.

Desça as escadas para ter acesso à porta de entrada



Ueda Shi Naika Shonika Shoki Kyūkyū Center

→ 〒386-0022 Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21

Se sentir-se mal durante o dia, procure um médico logo que puder, não espere a noite chegar.
Tenha um médico que frequenta regularmente durante o dia, tanto para adultos quanto para crianças.

Estacionamento é pago: indo de carro, passar pela cancela (a máquina emitirá um cartão do estacionamento) e parar o carro dentro do estacionamento do Hospital Shinshū Ueda Iryo Center (antigo Nagano Byōin) . A entrada do Pronto Socorro **Shoki Kyukyu Center** fica antes de passar pela barra do estacionamento do hospital Shinshu Ueda Iryo Center . Olhando a barra de frente, antes de entrar no estacionamento coberto, ao fundo tem a maternidade, o Hospital fica à sua direita e o Kyukyu Center fica à sua esquerda.

Em japonês somente aconselhamento noturno por telefone de 19h até 8h da manhã → #8000
Tecla assim mesmo no seu celular #8000. Se for telefone de discar ou IP ligue para 0263-34-8000



Médicos de Plantão Domingo e feriados **ABRIL de 2024** 9h às 18h

休日緊急医

Levar o cartão do seguro de saúde (hokenshō) e dinheiro para a consulta.

Crianças até 15 anos, levar o cartão Fukushi Iryōhi Jukyūsha shō, que dá direito a desconto.



Dia	Hospitais e clínicas	Endereço	Telefone	Especialidade
7 Abril	Harada Naika Clinic	Oya 513-1	0268-36-0520	Medicina interna
	Uedahara Life Clinic	Uedahara 1053-1	0268-22-0873	Medicina interna
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Medicina interna
	Ueda Kokubu Tōnyōbyō Naika Clinic	Kokubu 1-1-1	0268-75-2890	Diabetologia
	Hanazono Byōin	Chuo Nishi 1-15-25	0268-22-2325	Cirurgião
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Cirurgião
14 Abril	Iijima Jibi inkō ka lin	Ote 1-1-78	0268-22-1270	Otorrinolaringologista
	Shioda Byōin	Nakano 29-2	0268-38-2221	Medicina interna
	Kosato Clinic (Naika · Hifuka)	Kosato 1926-17	0268-28-4111	Med. Int. e dermatologista
	Muroga Shinryōjo	Kamimuroga 13-5	0268-31-1070	Medicina interna
	Ootani Geka · Ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Medicina interna
	Shioda Byōin	Nakano 29-2	0268-38-2221	Cirurgião
21 Abril	Ootani Geka · Ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Oftalmologista
	Yanagisawa Byōin	Chuo Nishi 1-2-10	0268-22-0109	Medicina interna
	Hashimoto lin	Maita 1	0268-38-2033	Medicina interna
	Murakami lin	Ote 1-2-6	0268-22-3740	Medicina interna
	Jōnan lin	Gosho 373	0268-22-3481	Medicina interna
	Watanabe Hifuka · Keisei Geka Clinic	Komaki 374-3	0268-29-1112	Dermatologista
	Yoshimatsu Seikei Geka Clinic	Ueda 1776-4	0268-25-2515	Ortopedista
28 Abril	Kanai lin (jibika)	Kokubu Niōdō 1122-1	0268-22-9716	Otorrinolaringologista
	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Medicina interna
	Ueda Seikei Geka Naika	Tokida 2-15-16	0268-75-7518	Atenderá só Medicina interna
	Takeyu Byōin	Takeyu Onsen 1308	0268-44-2111	Medicina interna
	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Cirurgião
	Iwasa Ganka Clinic	Tenjin 3-5-1 Ario Ueda 2º andar	0268-71-6405	Oftalmologista
	Ikuta Jibi Inkō Ka lin	Ikuta 3752-1	0268-41-1187	Otorrinolaringologista
Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	0268-26-3511	Ginecologia e Obstetria	
29 Abril	Koizumi Clinic	Koizumi 775-7	0268-81-0088	Medicina interna
	Nisshindō lin	Chuo 3-14-20	0268-22-0558	Medicina interna
	I Naika Clinic	Kosato 166-1	0268-21-3737	Medicina interna
	Chikumasō Byōin (Psiquiatria)	Chuo Higashi 4-61	0268-22-6611	Psiquiatria
	Ideura Kokyuki Naika · Jibiinkoka · Shokaki Naika lin	Kosato 1499-29	0268-71-6078	Medicina interna
	Saitō Geka lin	Aokubo 1177	0268-35-0887	Cirurgião
	Mori Locomo Clinic	Shimonogō Otsu 346-7	0268-38-1313	Cirurgião
	Imai Ganka lin	Shimonogō Otsu 346-6	0268-38-1700	Oftalmologista
	Ideura Kokyuki Naika · Jibiinkoka · Shokaki Naika lin	Kosato 1499-29	0268-71-6078	Otorrinolaringologista

Como fazer a inscrição ou saída do Seguro de saúde municipal

国民健康保険（国保）の届出を忘れずに

Ao sair do emprego, para inscrever-se no kokumin kenko hoken peça para o seu empregador o documento "Shakai hoken Shikaku Soushitsu Shomeisho" (社会保険資格喪失証明書). Traga também um documento de identidade e algo que informe o my number do chefe de família e da pessoa que está se inscrevendo no kokumin kenko hoken.

Obs.: o documento do seguro desemprego é insuficiente para dar entrada no kokumin kenko hoken, pois apesar de constar a data do término do trabalho, não consta a data de perda do direito ao shakai hoken.

Exames para bebês em Abril de 2024 (4 meses a 3 anos de idade)

乳幼児健診

Exames para bebês da região (chiiki) de Ueda é no Kenkō Plaza Ueda

☎Tel.0268-23-8244

Um mês antes do exame, será enviada uma carta pelo correio informando o dia, o horário e o local do exame.

Atenção pois não serão enviados avisos para fazer o exame de 10 meses da Região de Ueda.

Bebês nascidos entre 16 de maio até 15 de junho de 2023

⇒ Marque uma consulta para **ABRIL de 2024** em uma das clínicas credenciadas de Ueda (lista abaixo). Exceto quem mora em Maruko, Sanada e Takeshi, cujos exames são feitos nos Hoken Center.

Clínicas credenciadas para exame de 10 meses para moradores da região central de Ueda, incluindo Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida. Não se aplica a moradores de Maruko, Sanada e Takeshi.
Pai, mãe ou responsável, marcar um horário para o exame de 10 meses do bebê em uma das clínicas abaixo.

Clínicas	Endereço, telefone e dias de consulta		
Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	TEL 26-3511	Terça, quarta, sexta (9h e 16h). Sáb e dom (9h)
Ueda Byoin	Chuo 1-3-3	TEL 22-3580	Seq. quarta (14h30min até 15h30min)
Koda Clinic	Koaso 1833	TEL 38-3065	Seq. ter, qua,sex (a partir de 14h30min)
Sakura no Oka Kodomo Clinic	Kojima 699-1	TEL 71-6171	Ter, quinta, sexta (14h até 14h30min)
Sasaki Shonika lin	Tokiwa aji 5-1-19	TEL 27-7700	Segunda a Sexta (a partir de 14h30min)
Sugiyama Clinic	Chuo Kita 1-2-5	TEL 26-8200	Segunda-feira (15h às 16h)
Hori Kodomo Clinic	Nakanojo 800-5	TEL 23-5566	Ter, qua, qui,sexta (de manhã)
Miyasaka Naika Shonika lin	Tokida 2-5-3	TEL 22-0759	Terça, quinta, sexta (14h). Quarta-feira (13h)
Murakami lin	Ote 1-2-6	TEL 22-3740	Segunda a sexta (9h às 11h30min)
Yamada Naika lin	Shimonogo Otsu 351-1	TEL 26-8181	Seg, ter, qua,sex (a partir de 14h30min)
Yoshida Kodomo lin	Tokiiri 1-7-97	TEL 24-1222	Recepção: de manhã (até 11h), de tarde (até 17h) Não atende nem nas quintas e nem nas sexta-feiras

Exames para moradores de Maruko e de Takeshi são no Maruko Hoken Center ☎Tel. 0268-42-1117

Moradores dos bairros da região de Maruko e Takeshi				
Idade do bebê	Quando o bebê nasceu	Dia do exame	Horário	Local
4 meses	novembro de 2023	4 de Abril de 2024	Será enviada pelo correio uma carta informando o dia e a hora do exame.	Maruko Hoken Center
10 meses	junho de 2023	19 de Abril de 2024		
7 meses	setembro de 2023	16 de Abril de 2024		
2 anos	Exame será em uma clínica dentária. Um mês antes chegará um aviso.	Logo que a carta chegar, marque a consulta em uma clínica dentária autorizada que está na lista da carta da prefeitura.		

O local dos exames para quem mora em Sanada é no Sanada Hoken Center ☎Tel. 0268-72-9007

Moradores dos bairros da região de Sanada				
Idade do bebê	Quando o bebê nasceu	Dia do exame	Horário	Local
4 meses	novembro / dezembro de 2023	23 de Abril de 2024	Será enviada pelo correio uma carta informando o dia e a hora do exame.	Sanada Hoken Center
1 ano e 6 meses	agosto / setembro de 2022	16 de Abril de 2024		
7 meses	setembro de 2023	24 de Abril de 2024		
2 anos	Exame será em uma clínica dentária. Um mês antes chegará um aviso.	Logo que a carta chegar, marque a consulta em uma clínica dentária autorizada que está na lista da carta da prefeitura.		

❁ Há questionários médicos em língua portuguesa para todos os exames, desde 4 meses até 3 anos. Poderá pedir uma cópia para a assistente social ("hokenshi") do Kenko Plaza Ueda.

Kenko Plaza Ueda (indicado pela seta no local marcado com estrela)

Hito Genki Machi
Kenko Plaza



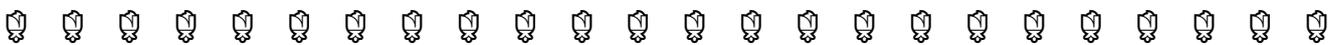
〒386-0012
Ueda Shi
Chuo 6-5-39



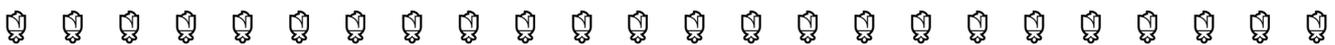
Ueda Godo Chosha



〒386-8555
Ueda Shi
Zaimokucho 1-2-6



No Godo Chosha poderá resolver assuntos referentes a carros de placa branca e fazer as inscrições para casas públicas tanto estaduais como municipais.



Atenção com golpistas que oferecem trabalho fácil e lucrativo

「簡単に稼げる」と勧誘する副業トラブルにご注意を！

“ Trabalho fácil, 10 minutos por dia”, “10 mil ienes por dia”, “Você só precisa ter um celular”, etc.

Facilmente e em curto espaço de tempo, são feitas promessas de ganhar dinheiro rápido.

As vítimas são jovens na faixa de 20 anos de idade.

Os golpistas pedem que a vítima pague pelas informações que eles forneceram, tais como manuais de instrução, taxa de afiliação e de contrato. Cobram uma grande quantia em dinheiro como taxa pela assessoria que eles prestaram à vítima. Se a vítima diz que não tem dinheiro eles tentam forçar a que ela faça um empréstimo e que fique endividada. Se não entende como funciona o esquema, não assine contratos.

Não existe ganhos de “dinheiro fácil”. Não seja levado pelas orientações dos golpistas. Se estiver com suspeitas, entre em contato com o serviço de atendimento ao consumidor.

Mais informações: Shouhisha Hot Line pelo telefone 188 ou na Prefeitura de Ueda, 0268-75-2535.

N.T. O que começou com uma promessa de lucros acaba sendo uma realidade de endividamento.

Jovens, procurem informações antes de se aventurar em algum trabalho duvidoso. Procure trabalho no Hello Work ou nas empreiteiras registradas e reconhecidas. Invista seu tempo em cursos de treinamento do Hello Work ou outro tipo de curso.

Pais, conversem com seus filhos para que eles saibam do golpe antes de cair nele. O melhor é evitar antes que aconteça estes problemas relacionados com bicos que prometem dinheiro. Não envie mensagens e nem se encontre pessoalmente com golpistas que prometem dinheiro.

Além do golpe citado acima, há muitos bicos que oferecem pagamento em dinheiro por um dia de trabalho mas que tem como finalidade usar os jovens para atuar como bandidos ilegais que serão depois capturados pela polícia. Os contratadores fogem e não são localizados. Quem acaba “pagando o pato” são os jovens enganados e capturados durante a ação ilegal.

Curso em japonês para aprender o Word

Word 初心者 1 日集中講座

Aprenda a utilizar a ferramenta word para edição de documentos.

Taxa: 3,820 ienes (incluído o livro didático)

Dia: 26 de abril de 2024 (sexta-feira)

Horário: 9:30 às 15:30



Condição para participar: deve saber digitar as palavras em japonês pelo teclado

Número de vagas: 16 (se houver mais inscritos, os participantes serão decididos por sorteio)

Prazo para as inscrições: até 18 de abril, pelo telefone 0268-39-1000 (exceto às quartas-feiras).

Local: Multimedia Joho Center

Homepage do Multimedia Joho Center www.unic.jp

郵便番号 : 386-1211 Nagano-Ken, Ueda-Shi, Shimonogo 812-1

Endereço : 長野県上田市下之郷 812 番地 1

Há estacionamento no local. Há cineminha para crianças.

Acesse a homepage periodicamente para saber os cursos, eventos e atrações do local.



Festival das mil árvores de flores de cerejeira

千本桜まつり

Dia: 30 de março a 7 de abril de 2024

Horário: 10:00 – 16:00

Local: Parque do Castelo de Ueda (上田じよせき公園)

15 minutos a pé a partir da Estação de Ueda



Acesse a homepage pelo código QR ao lado.



Haverá também barracas vendendo doces e salgados.

